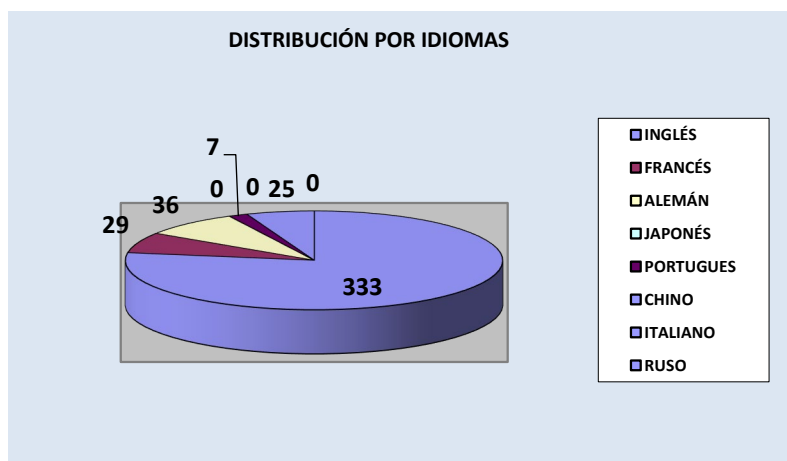


IDIOMAS

Cursos ordinarios

Durante el curso 2020-2021, en el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide el número de matrículas en cursos ordinarios ha disminuido levemente respecto del año anterior, siguiendo una tendencia consolidada en los últimos años y debido a diversos factores como son los altos niveles de idiomas con los que el alumnado accede a la universidad y el aumento de oferta docente en idiomas en Sevilla, entre otros. A las 223 matrículas de alumnos/as de Grado o Doble Grado habría que añadir las de estudiantes de Máster, personal docente, personal de administración y servicios y, finalmente, los/as estudiantes externos, cuya única vinculación académica con la Universidad Pablo de Olavide es la matrícula en el Servicio de Idiomas. En total, en los cursos de idiomas se ha alcanzado la cifra de **333** (117 hombres y 216 mujeres).

La clasificación por idiomas es la siguiente: el **71%** de las matrículas corresponden a **inglés**, el **8,7%** a **francés**, el **7,5%** a **italiano**, el **10,8%** a **alemán**, el **2,1%** a **portugués**.



Respecto a los idiomas impartidos este año no ha habido suficiente demanda para abrir grupos de chino, japonés o ruso.

Los niveles más solicitados son los conducentes a la acreditación del B1 o B2, aunque la demanda de los niveles más altos es considerable, impartándose 11 de los 11 niveles existentes (desde “elemental” hasta C2) durante este curso académico.

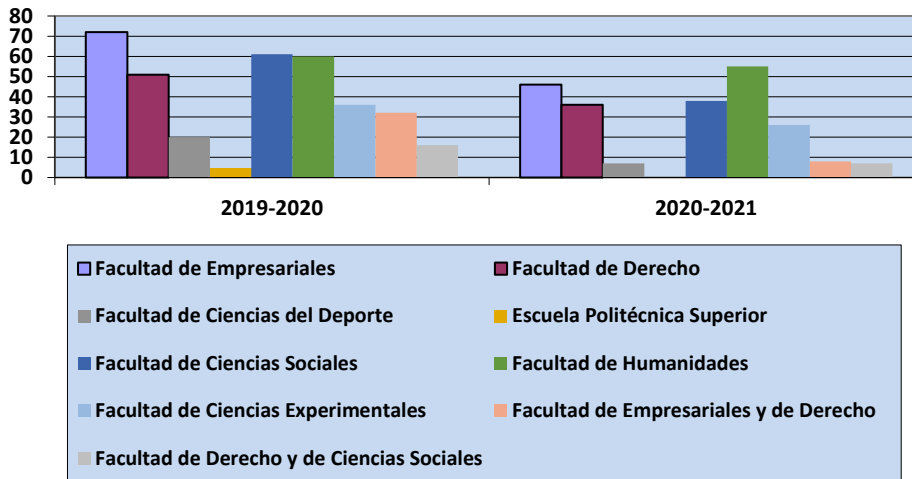
Con la relación al Centro San Isidoro, dado que las clases se impartieron de forma virtual, pudieron participar en los grupos del Servicio de Idiomas sin necesidad de formar grupos específicos.

Becas Servicio de Idiomas

Se han concedido **104** becas a estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide. El sistema de concesión de becas para los cursos ordinarios del Servicio de Idiomas sigue el modelo de la convocatoria del curso 2013-2014 que fue la primera realmente “progresiva” en el Sistema Universitario Público Español (la cuantía concedida depende de los ingresos y patrimonio de la unidad familiar a la que pertenece cada estudiante).

Grado de procedencia de los/as estudiantes del Servicios de Idiomas

Respecto al desglose por estudios de los/as estudiantes del Servicio de Idiomas, apreciamos en el gráfico siguiente un aumento de la demanda de los/as alumnos/as de la Facultad de Empresariales y de la Facultad de Ciencias Sociales. Un gran número de estudiantes procedentes del Grado en Traducción e Interpretación optan por estudiar idiomas diferentes del inglés.



Otros cursos de idiomas

Cabe destacar el aumento en la diversificación de cursos tanto en su especialización, como en el grupo de interés al que va dirigido y su duración:

PDI

- Clases particulares y de conversación. Cada vez más los/as docentes de la UPO optan por la opción de clases particulares ya que en esta modalidad los contenidos son personalizados y pueden perfeccionar su conocimiento más rápidamente. Aunque el Servicio de Idiomas ofrece clases individuales de todos los idiomas, el francés y el inglés son los que se han impartido siendo el inglés el más demandado.

Por otra parte, en el marco del Programa de mejora de inglés del Departamento de Economía Financiera y Contabilidad se han impartido horas de conversación individuales o en pequeños grupos a docentes de dicho departamento. En total, 13 docentes tienen opción a estas clases.



- Cursos de preparación para certificación de nivel para PDI. Desde el Área de Formación se lanzan en junio unos cursos intensivos de preparación para los docentes de la Universidad. En 2020 se impartieron dos niveles, B2 y C1. Se repartieron en 3 grupos, 2 de B2 y 1 de C1 con un total de 25 participantes. Este año, en junio, se vuelven a ofrecer los niveles B2, C1 y C2 de inglés con el objetivo de acreditar el nivel mediante los exámenes de Cambridge o los propios del Servicio de Idiomas.

PAS y personal de la Fundación

Cabe destacar la oferta este año de nuevos programas para el PAS de la Universidad. Se ofrecieron cursos de Relaciones Internacionales (B1 y B2) y de Consolidación de expresión oral de nivel B2-C1. Se impartieron en los meses de mayo y junio. La duración de cada curso es de 20 horas.

El programa del curso “Relaciones Internacionales” se enfoca a la comunicación en inglés en el ámbito de la Universidad.

Respecto al programa de “Consolidación”, su objetivo es desenvolverse mejor hablando en inglés y que los participantes tengan más confianza a la hora de hablar.

Estos cursos contaron con 30 participantes (10 por grupo).

En continuidad con el año pasado se crearon grupos para personal de la Fundación. Las clases comenzaron en junio de 2020 y finalizaron en marzo de 2021. Se formaron 2 grupos de niveles diferentes (A2 y B2). Contaron con 9 participantes.

Alumnado

Cursos de apoyo –Se han creado dos grupos respondiendo a las necesidades de los/as alumnos/as procedentes del Grado en Traducción e Interpretación. Se creó un grupo de alemán de nivel A2/B1. El objetivo de estos cursos es ayudar al alumnado a alcanzar el nivel requerido en sus estudios de Grado.



Cursos de conversación – Se han ofrecido 2 cursos de conversación en inglés y 1 de conversación en alemán en este curso académico.

Cursos de 30 horas (preparación a exámenes de Cambridge). Cursos cortos de 30 horas de preparación para exámenes de Cambridge: PET (B1), First Certificate in English (B2) y Delf B1. Estos cursos permiten mejorar la técnica, conocer la metodología de los exámenes y reforzar competencias. Cada grupo cuenta con entre 4 y 15 participantes y se han impartido, entre octubre de 2020 y enero de 2021 con un total de 23 participantes.

Cursos Facultad de Ciencias Sociales. Durante este curso académico, por iniciativa de la Vicerrectora de la Facultad de Ciencias Sociales, se formó un grupo específico para estudiantes de dicha Facultad. La Facultad ofreció becas para que sus estudiantes pudieran preparar la prueba Aptis del British Council en un curso de 45 horas de duración impartidas entre finales de octubre de 2020 y principios de marzo de 2021.

Cursos de verano (intensivos). Durante los meses de junio, julio y septiembre de 2020, el Servicio de Idiomas impartió cursos intensivos virtuales de 60 horas de duración. Al ser virtuales, el Servicio de Idiomas redujo el número de horas de clase al día para adaptarse. El número de matrículas ha disminuido drásticamente, 50% menos. En total hubo 45 estudiantes, (25 mujeres y 20 hombres), distribuidos en 6 grupos. Al impartirse los cursos en modalidad virtual, se pudieron impartir en los meses de junio, julio, agosto y septiembre.

Se impartió también a lo largo del mes de julio un curso de inglés virtual para niños y niñas de entre 9 y 11 años en los que hicieron varios proyectos y animación. En total participaron 3 niñas y 1 niño.

Cursos preparación examen APTIS. Estos cursos tienen como objeto la familiarización con la prueba APTIS. Se imparten un total de 10 horas de clase la semana previa a la prueba. Son grupos de entre 6 y 12 participantes. No requieren un nivel determinado de inglés ya que se trata de conocer la prueba y su realización online. Entre los meses de agosto de 2020 y mayo de 2021 se han formado 36 grupos. Se han matriculado 279 participantes (131 hombres y 148 mujeres).

Desde mayo de 2019 el Servicio de Idiomas está ofreciendo cursos de 30 horas de preparación de Aptis. Estos cursos están diseñados no sólo para conocer la metodología de la prueba sino también para mejorar el nivel de inglés. Se centra en los puntos esenciales de los niveles europeos para poder obtener el nivel deseado en la prueba. Desde junio de 2020, se han formado desde la fecha 35 grupos (niveles B1 y B2). En total, 227 participantes (101 hombres y 126 mujeres). Los grupos cuentan con un mínimo de 4 participantes y un máximo de 10.

Cursos online COVID-19

Desde mediados de marzo, momento en el que el Gobierno de España decretó el estado de alarma todos los cursos del Servicio de Idiomas se han mudado del modo presencial al virtual y ha continuado ofreciendo los cursos de preparación de exámenes (APTIS, Cambridge, DELF, etc), cursos intensivos generales y clases particulares virtualmente ofreciéndolos por video conferencia. Todos los cursos en grupo de este año académico también se impartieron en la modalidad virtual en directo respetando los horarios y las horas de los grupos. Algunas clases particulares se han impartido de forma presencial en el campus respetando las distancias sociales y medidas de seguridad oportunas.

Cursos de formación internos para el personal examinador del Servicio de Idiomas

- Cursos de “reacreditación” de examinadores/as oficiales del Servicio de Idiomas. 2021.
- Curso de “reacreditación” y acreditación para examinadores/as, correctores/as oficiales del Servicio de Idiomas de nivel B1 de francés. 2021.

Esta medida permite agilizar la gestión de los exámenes de dominio que se desarrollen en la Universidad Pablo de Olavide o bajo la dirección del Servicio de Idiomas.

Reconocimiento de cursos de idiomas como actividad de formación

Desde el curso 2013-2014 está establecido el reconocimiento académico de créditos a estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide por participación en actividades universitarias culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación. Conforme a esta normativa los/las



estudiantes podrán solicitar el reconocimiento de créditos ECTS por asistir y aprobar los cursos de idiomas impartidos por el Servicio de Idiomas. Reconocimiento de 1 crédito ECTS para los cursos de entre 30 y 59 horas presenciales; 2 créditos ECTS para los cursos de entre 60 y 89 horas; y 3 créditos ECTS para los cursos de 90 horas o más.

Acreditaciones y evaluaciones externas

Durante el curso 2020-2021, el Servicio de Idiomas ha seguido estrechando sus relaciones con otras unidades y áreas de la Universidad Pablo de Olavide: algunas Facultades; Centro de Informática y Comunicaciones; Centro de Estudios de Postgrado (CEDEP); ARIC y CUI.

Fruto de esta comunicación, el Servicio de Idiomas está adaptando sus funciones a las necesidades de otros colectivos de la Universidad Pablo de Olavide. Un ejemplo de ello es la convocatoria de exámenes de niveles de inglés en julio de acuerdo con los plazos de matrícula en los estudios de postgrado.

Asimismo, hay que resaltar la relación del Servicio de Idiomas con otras entidades en la obtención de acreditaciones para realizar certificaciones de nivel. Así, en primer lugar, en el curso 2019-2020 el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide sigue formando parte de la Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior (ACLES) como centro certificador para determinados idiomas y niveles y ha obtenido la reacreditación para los años 2020 y 2021. Los niveles B1 de inglés y francés y B2 y C1 de inglés seguirán homologados por ACLES para los dos años que vienen.

En segundo lugar, y no por ello menos importante, cabe destacar que el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide recibió en julio de 2018 la resolución positiva a la reacreditación por 4 años por la Agencia Andaluza del Conocimiento y que avala el trabajo con respecto a la preparación, creación, realización y evaluación de los exámenes de nivel de B1, B2 y C1 de inglés y B1 de francés para el año 2018. Esta evaluación se enmarca en la resolución de 18 de marzo de 2013 de la Dirección Gerencia de la Agencia Andaluza del Conocimiento, por la que se establece el procedimiento de acreditación de dominio de lenguas extranjeras en las universidades andaluzas. De acuerdo con dicha resolución, las universidades andaluzas que lo deseen, a través de sus servicios de idiomas, pueden certificar el conocimiento de lenguas

extranjeras mediante la realización de un examen que acredite el dominio de la lengua evaluada según las directrices del Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas (MCERL).

Certificaciones de nivel de idiomas

Ha disminuido de nuevo considerablemente el volumen de certificaciones lingüísticas realizadas en el Servicio de Idiomas de acuerdo con los niveles del MCERL, y esto se debe a varios factores, entre ellos, a la alta capacitación lingüística de nuestro alumnado antes de entrar en la Universidad y a la aparición de la prueba Aptis del British Council. En 2020 debido al Estado de Alarma se tuvieron que cancelar algunas convocatorias.

Se celebraron los exámenes siguientes:

JULIO de 2020 – Inglés B1, B2, C1 y Francés B1

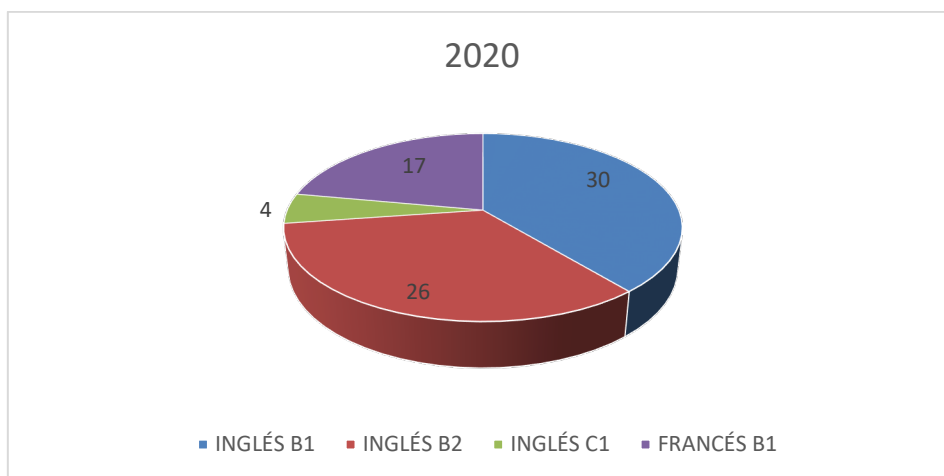
OCTUBRE de 2020 – Inglés B1 y B2

NOVIEMBRE de 2020 – Francés B1

En total se presentaron 77 candidatos/as (40 hombres y 37 mujeres).

En 2021 aún no se han celebrado las convocatorias, están previstas para junio y julio en el caso de inglés y junio y noviembre en el caso de francés.

En el siguiente gráfico se resume el número de exámenes realizados por idioma y por nivel en ese periodo.



Además, se constata que el inglés es el idioma que presenta más demanda (89% de los exámenes realizados) al igual que el año pasado. Los niveles B1 y B2 (requeridos por las diferentes Facultades de la Universidad Pablo de Olavide para que sus alumnos/as se gradúen), representan el 91% de los exámenes de certificación de nivel.

Una vez más ha aprobado un porcentaje muy significativo de los/as estudiantes que han realizado las pruebas oficiales homologadas por la Universidad de Cambridge y el Ministerio de Educación de Francia, el Goethe Institut y CAPLE y de los que el Servicio de Idiomas es centro preparador. Este año también 10 candidatos/as van a realizar el examen de italiano CILS. Esto confirma la calidad de la enseñanza que se ofrece a los/as estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide para afrontar las pruebas del propio Servicio de Idiomas, así como las más reconocidas internacionalmente para acreditar el nivel de idiomas.

Cabe destacar que el Servicio de Idiomas tiene un acuerdo con el British Council desde mayo de 2018. Gracias a ello, los exámenes APTIS se pueden realizar en la Universidad. Estos exámenes se realizan online y tienen mucho éxito ya que se trata de una prueba multinivel. El nivel otorgado depende de las respuestas de cada candidato/a. Cualquier persona mayor de 16 años se puede presentar a la prueba. Existen dos modalidades: Aptis General y Aptis for Teachers. Desde el mes de septiembre de 2020 hasta el mes de abril de 2021 se han celebrado 125 sesiones de examen (varias cada mes). Se realizaron en total 4.406 pruebas.



Examen online COVID-19

Debido al decreto de Estado de Alarma del Gobierno de España motivado por la pandemia Covid-19, el Servicio de Idiomas ha dado respuesta de manera ágil a la demanda del alumnado para contar con la oportunidad de certificar su nivel de idioma y poder terminar el Grado. Así, el Servicio de Idiomas ha ofertado un examen online de Inglés (B1, B2), Francés (B1) e Italiano (B1) en el que se han presentado un total de 236 candidatos (119 mujeres y 117 hombres) a través de la plataforma Blackboard en junio de 2020.

Se celebró otra convocatoria en julio de 2020 de inglés únicamente debido a la alta demanda. Se presentaron 96 estudiantes al nivel B1 de inglés y 20 al nivel B2 de inglés. (44 hombres y 72 mujeres)

Traducciones y revisiones de textos

Durante el curso 2020-2021 el Servicio de Idiomas ha mantenido su servicio de traducciones y revisiones de textos para la comunidad universitaria, realizando desde junio de 2020 hasta la fecha de 25 de mayo de 2021 la cifra total de 153 documentos. Se han traducido y revisado artículos, y se han realizado traducciones juradas al inglés para los expedientes y títulos de varios estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide, así como traducciones varias de resúmenes de artículos científicos.

Difusión y página web

Finalmente, durante el curso 2020-2021 se han realizado distintas campañas de difusión: pósteres, distribución de folletos informativos, participación en el Programa Bienvenida, etc. Además, la página web ha sido actualizada, mejorando sensiblemente su aspecto y funcionalidad y se ha adaptado al resto de portales de la UPO. El Servicio de Idiomas sigue utilizando las redes sociales (Facebook e Instagram) para difundir su oferta, así como un espacio en las pantallas informativas de la Universidad. Hay que destacar que el Servicio de Idiomas modernizó y actualizó completamente su página web en el mes de septiembre de 2020 para ofrecer más visibilidad y para que un uso más cómodo de la página. A partir de ese mes, todas las inscripciones se han realizado online para evitar las aglomeraciones en la oficina del Servicio de Idiomas.



Por otra parte, el Servicio de Idiomas aparece desde este año en el CIGES al igual que los demás departamentos de la UPO. Así cualquier persona puede solicitar cita previa online.